

La cultura en los recursos digitales para aprender chino

Lourdes Gay-Punzano y Mireia Vargas-Urpí

Grup d'estudi de la literacitat en l'ensenyament i l'aprenentatge de segones llengües i traducció
Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental
Universitat Autònoma de Barcelona



¿Los formatos digitales condicionan la representación de la cultura en los recursos para el aprendizaje de lengua china?

Objetivos

- 01** Identificar formatos
- 02** Detallar características
- 03** Describir la influencia de los formatos en los temas

Dimensión cultural en enseñanza-aprendizaje de lenguas

Marco común europeo para las lenguas (2002)

Conocimiento del mundo

Vida diaria, relaciones personales, lenguaje corporal, convenciones sociales, comportamiento ritual...

Destrezas y habilidades socioculturales

Relacionar la cultura de origen y la extranjera, sensibilidad cultural, mediar entre la cultura propia y la extranjera, abordar con eficacia los malentendidos interculturales, superar relaciones estereotipadas...

Dimensión cultural en enseñanza-aprendizaje de lenguas

Developing the intercultural dimension in language education. A practical introduction for teachers (2002) + Volumen complementario MCER (2021)

Competencia intercultural

Conciencia cultural crítica: capacidad de evaluar las perspectivas, prácticas y productos de la propia cultura y de otras culturas y países.

Aprovechamiento del repertorio pluricultural

Reconocer e interpretar similitudes y diferencias de perspectivas, prácticas y eventos y evaluarlos de manera crítica.

Analizar tanto las sobregeneralizaciones como los estereotipos.

Metodología



419 recursos



Análisis cuantitativo:
descriptivo de 113 recursos:
«competencia cultural»

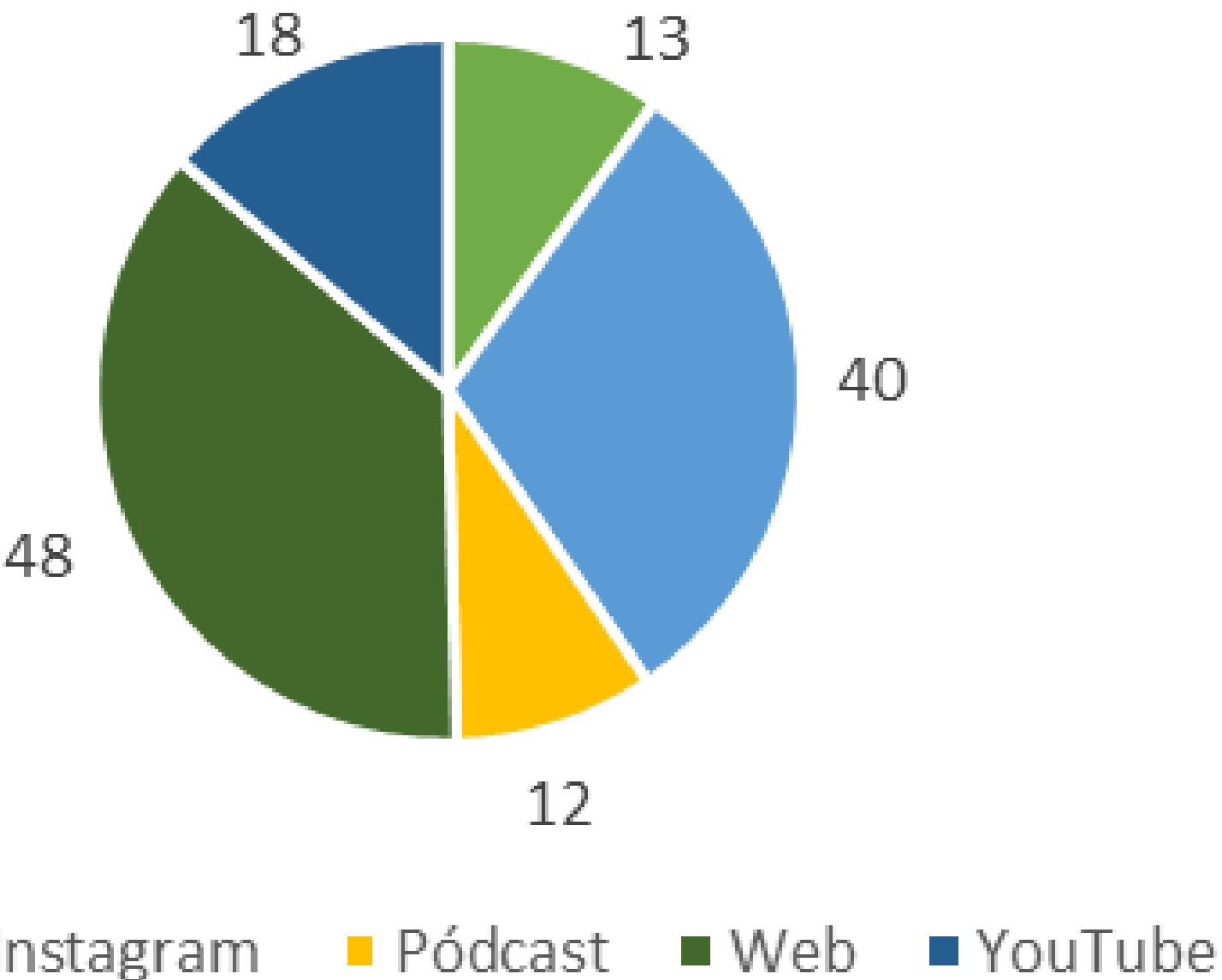
Objetivos 1 y 2

Análisis cualitativo:
temático exploratorio de 9 recursos:
máxima puntuación + en abierto

Objetivo 3

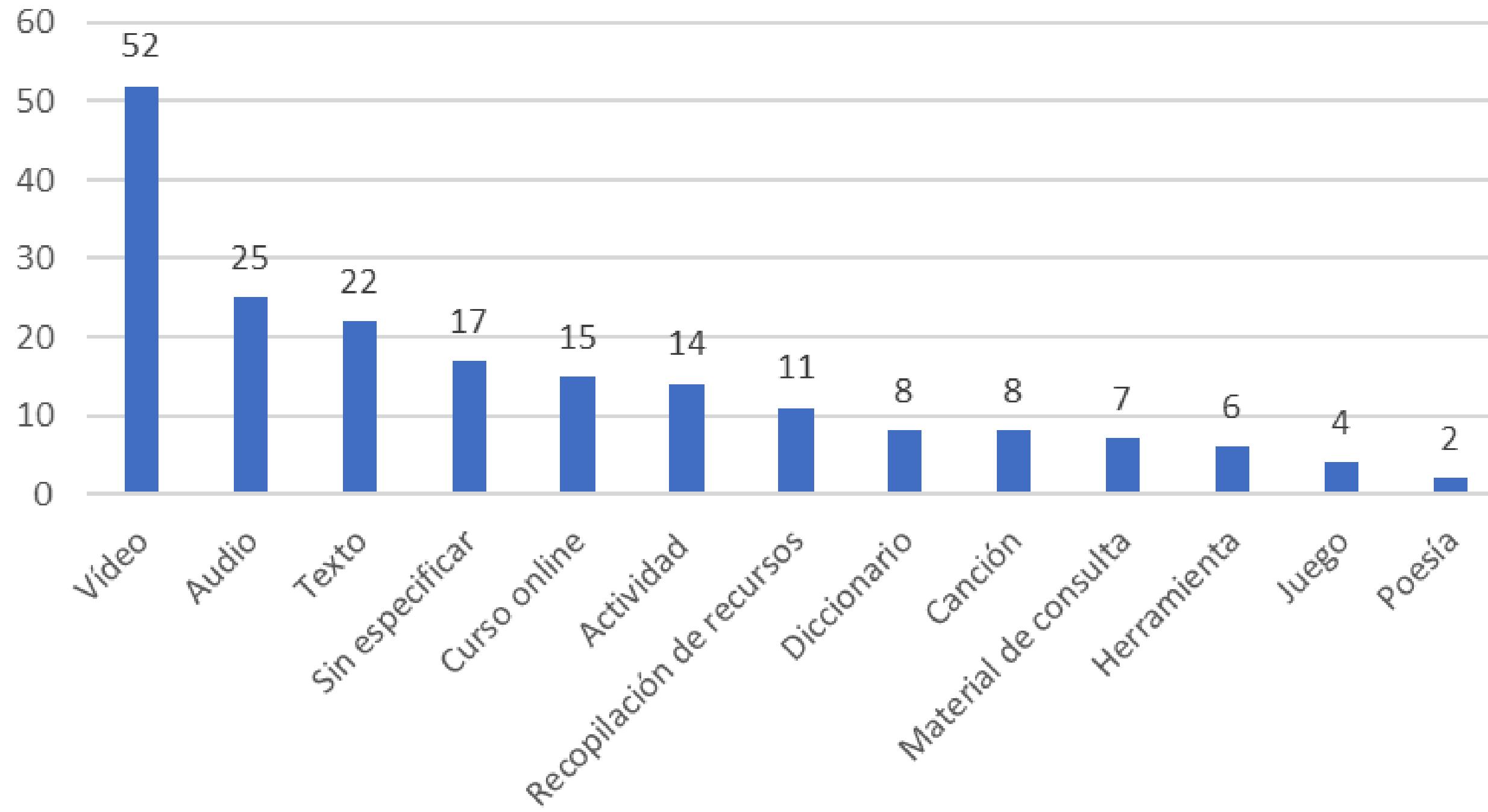
01

Identificar formatos



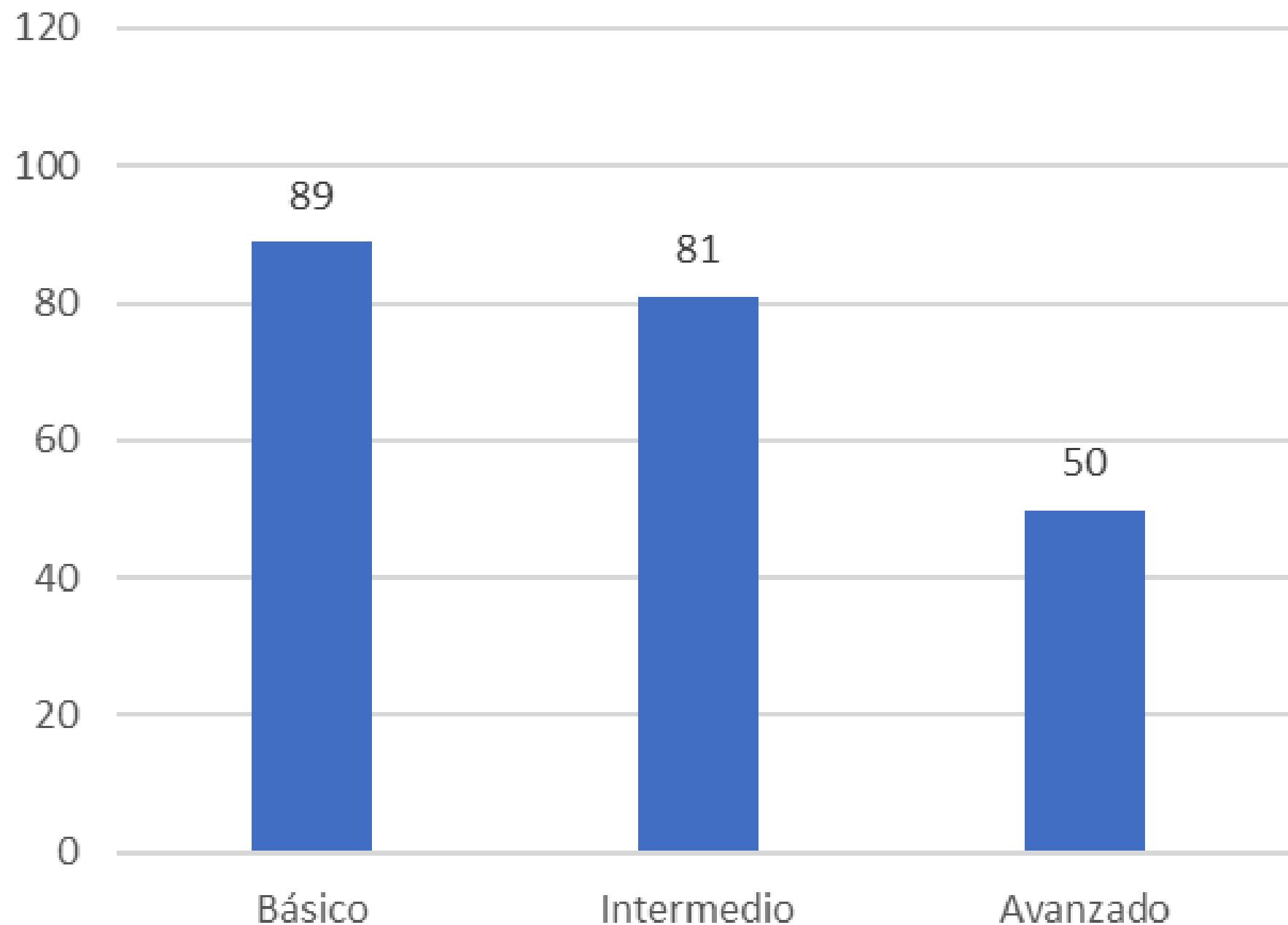
02

Detallar características: tipos de materiales



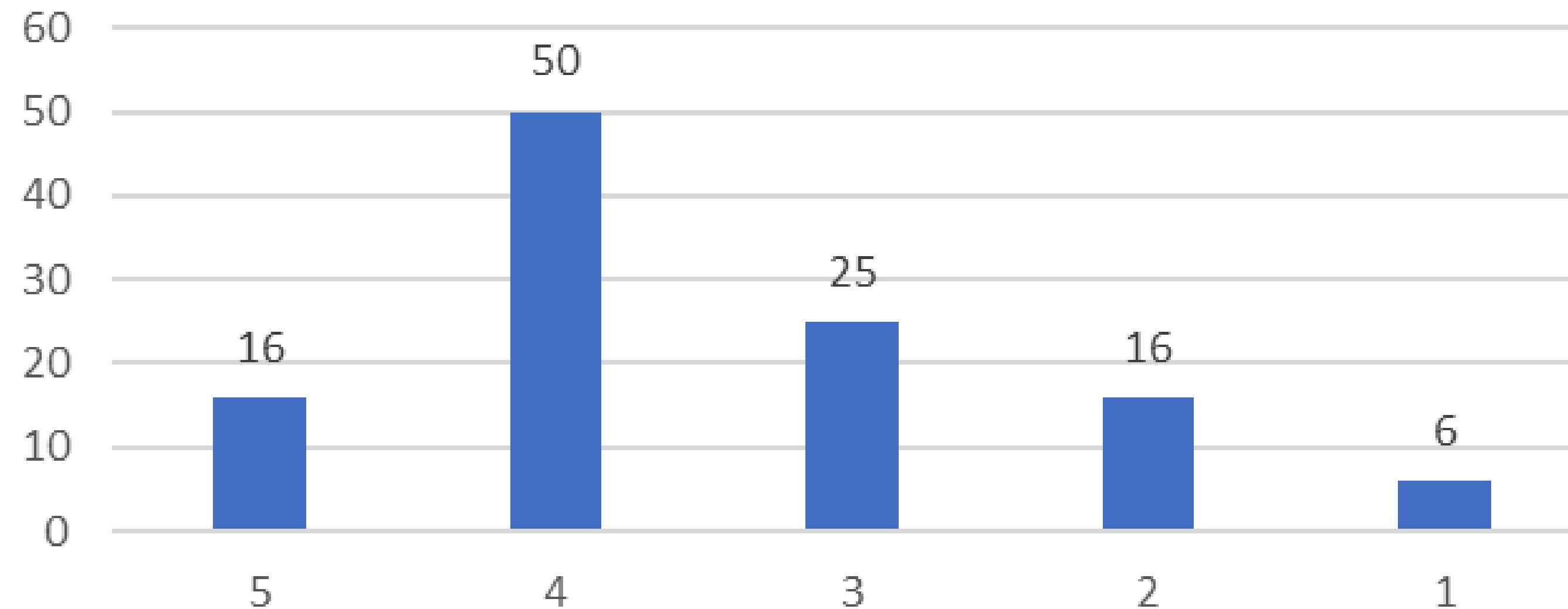
02

Detallar características: niveles



02

Detallar características: valoración experta



03

Describir la influencia de los formatos en los temas (análisis cualitativo)



4 cuentas de Instagram



1 pódcast



4 páginas web

chino_con_lulu	Follow	Message
231 posts	miguelbravogomez	Follow
ltl_mandarin	chillingchinese	Follow
1,584 posts	849 posts	99.8K followers
LTL Mandarin School	Chilling Chinese	
 ltl_mandarin	 chillingchinese	
Language School	Education website	
 Learn Chinese	 Book a lesson on italki.com(Kar)	
 2025 Admissio...	 Podcast: Chillchat 	
 GoAbroad Top	 podcasts.google.com/feed/aH	
No. 29, Lane 78, Se...		
 linktr.ee/ltl_ma...		

The logo for the Learn Taiwanese Mandarin Podcast. It features a yellow square background with a white border. In the center, there is a stylized red and white graphic resembling a traditional Chinese lantern or a modern building. To the left of the graphic, the words "LEARN TAIWANESE MANDARIN" are written in a bold, black, sans-serif font, with "PODCAST" in a smaller font below it.

wbridge

Chinese gratis

Advertisement

← Ad served by Google

Ad options Send feedback Why this ad? ▾

Chinese Calendar

Online Chinese / Gregorian [Calendar](#) with Chinese festivals. This Calendar is a lunisolar [calendar](#), incorporating elements of a lunar calendar with those of a solar calendar.

Show a calendar : Month Year Ok

Dec. 2024
甲辰年十一月

Nombre del recurso	Muestra	Proporción
Chilling Chinese (IG)	30 posts	20 % (6 posts)
Chinese Gratis (web)	35 secciones	17,1 % (6 secciones)
Chino con Lulú (IG)	30 posts	27 % (8 posts)
Huayu World (web)	7 secciones	14,3 % (1 sección)
Laixue Mandarin (web)	10 secciones	20 % (2 secciones)
Learn Taiwanese Mandarin (Podcast)	30 episodios	70 % (21 episodios)
LTL Mandarin School (IG)	30 posts	0,7 % (2 posts)
Miguel Bravo Gómez (IG)	30 posts	10 % (3 posts)
YellowBridge (web)	12 secciones	16,7 % (2 entradas)

Temas recurrentes

Los palillos chinos (kuàizi, 筷子) elemento propio de la cultura China

yóu bǐng 油饼

pan-fried pancake with vegetable oil and no filling

LOS PALILLOS CHINOS ELEMENTO PROPIO DE LA CULTURA CHINA

Gastronomía

榴莲冰皮月饼

durian snowskin mooncake

LEAR
TAI
MAN

第94集：冬

Fiestas

DRAGON BOAT FESTIVAL

端午节 duānwǔ jié

How we celebrated Chinese New Year's Eve as a family of 5

元宵節

Historia y patrimonio

La Gran Muralla China

臺灣鄉土故事

LA GRAN MURAL

猴子的報恩 - 阿美族傳說故事

聰明的土地伯婆 - 客家傳說故事

海龍王當媒人 - 臺灣傳說故事

神秘的禮物 - 客家傳說故事

愛貪吃的王爺 - 客家傳說故事

醜女孩與老乞丐 - 臺灣傳說故事

EL GRAN PALACIO IMPERIAL

Tratamiento



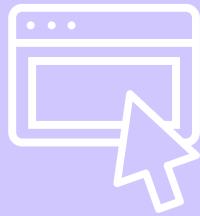
Instagram

- En general, enfoque más superficial (foto, vídeo corto)
- Visión más fresca de los contenidos compartidos



Pódcast

- Profundización en los temas (episodios de 15-20 minutos)
- Visión fresca y perspectiva intercultural



Página web

- Gran variabilidad en la profundización y en el tipo de material (según si son blogs o recursos de miscelánea)
- Visión más tradicional

Ejemplos de exotización y orientalismo

[Chinese Mysticism](#) [Feng Shui Calculator: Eight Mansions \[East/West System\]](#)

[Find Your Lucky and Unlucky Directions](#)

The Eight Mansions (also known as the East/West System) is a traditional system of the Compass School of feng shui. The system uses your sex and date of birth to identify one of the eight trigrams as your personal trigram. Each trigram, in turn, is associated with the eight compass directions and identifies four of them as being auspicious and the other four as inauspicious.

Name

Sex Male Female

Birthdate

«El encanto del qipao consiste en que es capaz de realzar plenamente las curvas femeninas y hacer resaltar la gracia de su estampa».

El Qipao (旗袍 Qípáo): una prenda cómoda y elegante tradicional de China.

© diciembre 02, 2021



Conclusiones

01

La cultura ocupa una proporción limitada en los recursos analizados.

- Temas recurrentes
- Contenidos culturales muy diluidos entre otros temas (en el caso de recursos generalistas)

02

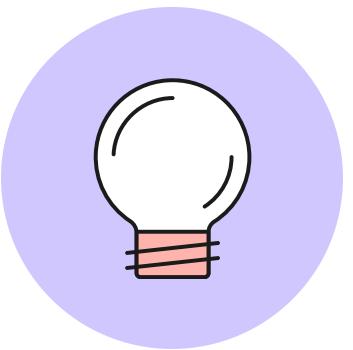
Tratamiento superficial y estereotipado.

- Refuerzo del orientalismo
- Visiones homogeneizantes de la cultura

03

Planteamientos de aprendizaje pasivo.

- Predominio del formato texto
- Ausencia de tareas o actividades interactivas

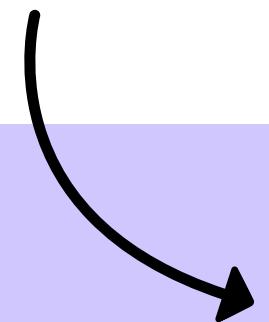


Literacidad digital crítica Conciencia cultural crítica

Identificar recursos

Cuestionar fiabilidad y veracidad

Analizar potencial como recurso de aprendizaje



Conocimiento del mundo y de los grupos sociales
Destrezas y habilidades socioculturales
Cuestionamiento de estereotipos y generalizaciones

¡Muchas gracias!

La cultura en los recursos digitales para aprender chino

Lourdes Gay-Punzano y Mireia Vargas-Urpí

Lourdes.Gay@uab.cat

Mireia.Vargas@uab.cat

Grup d'estudi de la literacitat en l'ensenyament i l'aprenentatge de segones llengües i traducció
Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental



UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

